叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 契合时代的精神——(the Spirit Proper To The Times A Sermon) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

契合时代的精神——(The Spirit Proper to the Times A Sermon) 第1/1页

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	['prɒpə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taɪmz]	.
The	**Spirit**	**Proper**	**to**	**the**	**Times**	**.**
这	精神	恰当的	到	这	《时代周刊》	.

符合时代精神。

[ə; eɪ]	['sɜːmən]
A	**SERMON**
一个	讲道

一篇讲道

[priːtʃ]	[ɪn]	[kɪŋz]	['tʃæp(ə)l]	,	['bɒstən]	,
PREACHED	**IN**	**KING'S**	**CHAPEL**	**,**	**BOSTON**	**,**
布道	在	国王的	教堂	,	波士顿	,

在波士顿国王礼拜堂讲道

['sʌndeɪ]	,	[meɪ]	-	,	-	.
SUNDAY	**,**	**MAY**	**12**	**,**	**1861**	**.**
星期日	,	可能	-	,	-	.

1861年5月12日，星期日。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]	['wɔːkə(r)]	,	[diː]	.	[diː]	.
JAMES	**WALKER**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**
詹姆斯	沃克	,	D	.	D	.

詹姆斯·沃克，DD

['prɪntɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪ'kwest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːdən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	.
PRINTED	**AT**	**THE**	**REQUEST**	**OF**	**THE**	**WARDENS**	**OF**	**THE**	**SOCIETY**	**.**
打印	在	这	要求	的	这	狱警	的	这	社会	.

应协会理事会要求印制。

['bɒstən]	:
BOSTON	**:**
波士顿	:

波士顿：

[pres]	[ɒv; əv]	[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]	.
PRESS	**OF**	**GEO**	**.**
按	的	地理	.

乔治出版社

[siː]	.	[rænd; rɑːnt]	&	['eɪvəri]	,
C	**.**	**RAND**	**&**	**AVERY**	**,**
C	.	兰德公司	&	艾弗里	,

C. RAND & AVERY，

[nəʊ]	.	[θriː]	['kɔːrnˌhɪl]	.	-	.	[	[θriː]	]
No	**.**	**3**	**Cornhill**	**.**	**1861**	**.**	**[**	**3**	**]**
不	.	3	康希尔	.	-	.	[	3	]

康希尔3号，1861年。[3]

['sɜːmən] .
SERMON .
讲道 .

讲道。

" [wɪð] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] [gɒd] [ɪz] [wel] [pliːzd] . " — ['hiːbruːz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" With such sacrifices God is well pleased . " — Hebrews xiii . 16 .
" 和 这样的 牺牲 上帝 是 出色地 高兴 . " — 希伯来书 十三 . - .

"这样的祭物，神是喜悦的。"——希伯来书 13:16

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] ,
I am to speak of public spirit ,
我 是 到 说话 的 民众 精神 ,

我要谈谈公共精神，

[æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .
as manifested in a willingness to make sacrifices for the public good .
作为 表现出来 在 一个 意愿 到 制作 牺牲 为了 这 民众 好的 .

这体现在愿意为公众利益做出牺牲上。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪn] [ðɪs] :
The necessity for making sacrifices would seem to be founded in this :
这 必要性 为了 制作 牺牲 会 似乎 到 是 创立 在 这 :

做出牺牲的必要性似乎源于此：

[æz; əz] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] ,
as we cannot have every thing ,
作为 我们 不能 有 每一个 事物 ,

因为我们不可能拥有一切，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɔː(r)]
we must be willing to sacrifice some things in order to obtain or
我们 必须 是 愿意的 到 牺牲 一些 事物 在 命令 到 获得 或者
[sɪ'kjʊə(r)] ['ʌðə(r)z] .
secure others .
安全的 其他的 .

为了获得或保障某些东西，我们必须愿意牺牲另一些东西。

['wɪkɪd] [men] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ækt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .
Wicked men recognize and act upon this principle .
邪恶 男人 认出 和 行为 之上 这 原则 .

邪恶之人深谙此理并付诸行动。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv]
Can you not recall more than one person in your own circle of
能 你 不是 记起 更多的 比 一 人 在 你的 自己的 圆圈 的
[ə'kweɪntəns] [huː] [ɪz] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
acquaintances who is sacrificing his health ,
熟人 WHO 是 牺牲 他的 健康 ,

难道你认识的人当中，没有一个人为了工作而牺牲自己的健康吗？

[hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['kʌmfət] , [tuː; tə] ['vɪʃəs] [ɪn'dʌldʒənsiz] ?
his good name , his domestic comfort , to vicious indulgences ?
他的 好的 姓名 , 他的 国内的 舒适 , 到 恶毒 放纵 ?

他的名誉和家庭舒适，难道都要用来满足他邪恶的嗜好吗？

['wɜːldli] ['piːp(ə)l] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ækt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .
Worldly people recognize and act upon this principle .
世俗 人们 认出 和 行为 之上 这 原则 .

世俗之人认识到这一原则并付诸行动。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['maɪzə(r)] : [hiː; hi] [ɪz] ['hɔːdɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,

Look at that miser : he is hoarding up his thousands and his tens of thousands ,

看 在 那 吝啬鬼 : 他 是 囤积 向上 他的 数千 和 他的 十 的 数千 ,

瞧瞧那个守财奴：他把成千上万的钱都攒了起来。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ɪz] [hiː; hi] [nɒt] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [laɪf] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ?

but in order to do so , is he not sacrificing every thing which makes life worth having ?

但 在 命令 到 做 所以 , 是 他 不是 牺牲 每一个 事物 哪个 制作 生活 值得 拥有 ?

但为了做到这一点，他岂不是牺牲了所有让生活充满意义的东西吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)] [mə'ræləti] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [nə'sesəti] ,

It is a mistake to suppose that religion , or morality , or the public necessities ,

它 是 一个 错误 到 认为 那 宗教 , 或者 道德 , 或者 这 民众 必需品 ,

认为宗教、道德或公共需求……是一种误解。

['evə(r)] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] ['greɪtə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [sɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

ever call upon us to make greater sacrifices than those which men are continually making to sin and the world ,

曾经 称呼 之上 我们 到 制作 更大的 牺牲 比 那些 哪个 男人 是 持续 制作 到 罪 和 这 世界 ,

祂不断呼召我们做出比世人不断向罪恶和世界所作的牺牲更大的牺牲，

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [feɪm] , [tuː; tə] " [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ,

to fashion and fame , to " the lust of the flesh , the lust of the eyes ,

到 时尚 和 名声 , 到 " 这 欲望 的 这 肉 , 这 欲望 的 这 眼睛 ,

对时尚和名利的追求，对“肉体情欲、眼目情欲”的渴望

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] .

and the pride of life .

和 这 自豪 的 生活 .

以及生命的骄傲。

" [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [iːz] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

" In times of ease , and abundance , and tranquillity , the public takes care of itself .

" 在 时代 的 舒适 , 和 丰富 , 和 宁静 , 这 民众 需要 关心 的 本身 .

“在安逸、富足、平静的时代，民众会照顾好自己。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,

There are few sacrifices on the part of individuals for the public good ,

那里 是 很少 牺牲 在 这 部分 的 个人 为了 这 民众 好的 ,

个人为公共利益做出牺牲的现象很少见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] .

because there are few occasions for such sacrifices .

因为 那里 是 很少 场合 为了 这样的 牺牲 .

因为像这样的牺牲机会并不多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [nɒt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [nɒt] [ˈniːdɪd] .
They are not made because not called for , because not needed .
他们 是 不是 制成 因为 不是 称为 为了 , 因为 不是 需要 .

它们没有被制造出来，因为没有必要，因为不需要。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈpraɪvət] [bəˈnevələns] [ɪz] [æpt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [les] [[fɔːr]]
Moreover , private benevolence is apt at such times to become less [4]
而且 , 私人的 仁 是 易于 在 这样的 时代 到 变得 较少的 [4]

此外，私人的善意在这种时候往往会减少[4]

[ˈæktɪv] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [les] [ɒv; əv]
active , and , for the same reason , that is to say , because less of
积极的 , 和 , 为了 这 相同的 原因 , 那 是 到 说 , 因为 较少的 的
[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] .
it is required .
它 是 必需的 .

活跃，而且，出于同样的原因，也就是说，因为需要的量更少。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [siːzd] [əˈpɒn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːst]
This state of things is seized upon by those who are eager to put the worst
这 状态 的 事物 是 查获 之上 经过 那些 WHO 是 渴望的 到 放 这 最差
[ˈpɒsəb(ə)l] [kənˈstrʌkʃn] [ɒn] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [kənˈdʌkt] ,
possible construction on human nature and human conduct ,
可能的 建造 在 人类 自然 和 人类 执行 ,

有些人正是利用这种现状，急于对人性及人类行为做出最恶劣的解读。

[æz; əz] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [dɪˈdʒenərəsi] .
as evidence of extreme degeneracy .
作为 证据 的 极端 堕落 .

作为极端堕落的证据。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [əˈpɒn]
How often are we to be told that our present troubles are sent upon
如何 经常 是 我们 到 是 讲述 那 我们的 展示 麻烦 是 发送 之上
[ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [həʊl] [kəˈmjuːnəti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈmʌni] -
us in order to lift the whole community out of the mire of money -
我们 在 命令 到 举起 这 所有的 社区 出去 的 这 沼泽 的 钱 -
[ˈgetɪŋ] [prəuˈpensiti] ,
getting propensities ,
获得 倾向 ,

我们究竟要被告知多少次，我们目前的困境是为了将整个社会从贪婪的泥潭中解救出来?

[weə(r)] [ˈevri] [θɪŋ] [laɪk] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ænd; ənd]
where every thing like public spirit was in danger of being swallowed up and
在哪里 每一个 事物 喜欢 民众 精神 曾是 在 危险 的 存在 吞咽 向上 和
[lɒst] ?
lost ?
丢失的 ?

公共精神等一切都面临被吞噬和消失的危险吗?

[ai] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈhəʊlseɪl] [əˈbjuːs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] , — [æt; ət] [best] , [ə; eɪ] [grəʊs]
I protest against this wholesale abuse of what has been , — at best , a gross
我 反对 反对 这 批发的 虐待 的 什么 有 到过 , — 在 最好的 , 一个 总的
[ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] .
exaggeration .
夸张 .

我抗议这种对事实的肆意滥用——往好了说，也只是严重的夸大其词。

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
The whole truth in this matter is told in a few words .
这 所有的 真相 在 这 事情 是 讲述 在 一个 很少 字 .

这件事的真相可以用寥寥数语概括。

[baɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [baɪ]['hæbɪt] , [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tensli] ['æktɪv] ;
By constitution , by habit , by circumstances , our people are intensely active ;
经过 宪法 , 经过 习惯 , 经过 情况 , 我们的 人们 是 强烈地 积极的 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] [æk'tɪvəti] ,
and this activity ,
和 这 活动 ,

我们的人民，无论从体质、习惯还是环境来看，都极其活跃；而这种活跃，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] , [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl]
for want of other objects , has been turned into the channels of material
为了 想 的 其他 对象 , 有 到过 转向 进入 这 频道 的 材料
[prɒ'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .

由于缺乏其他目标，它变成了物质繁荣的渠道。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] ['mɪəli] [ə'fɜːm] [ðeə(r)] [ɪk'sesɪv] ['iːgənəs] [ɪn] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ai] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ;
If , therefore , you merely affirm their excessive eagerness in acquisition , I grant it ;
如果 , 所以 , 你 仅仅 确认 他们的 过多的 渴望 在 获得 , 我 授予 它 ;

因此，如果你只是肯定他们对获取的过度渴望，我同意；

[bʌt; bət] [ɪf] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ,
but if , not content with this ,
但 如果 , 不是 内容 和 这 ,

但如果，还不满足于此，

[juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['biːɪŋ] ['nɪgəd] [ɪn] [ɪk'spendɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]
you go on to charge them with being niggards in expending what they have
你 去 在 到 收费 他们 和 存在 吝啬鬼 在 支出 什么 他们 有
[ə'kwaɪəd] ,
acquired ,
获得 ,

你接着指责他们吝啬，不愿花钱。

[ai] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'fætɪkli] , ['ʌtəli] .
I deny it , emphatically , utterly .
我 否定 它 , 强调地 , 完全地 .

我断然否认，绝对否认。

[riːd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kɒmənwelθ] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
Read the history of what has been done in this commonwealth , in this city ,
读 这 历史 的 什么 有 到过 完毕 在 这 联邦 , 在 这 城市 ,

阅读一下这个联邦、这座城市的历史，了解一下过去都做了些什么。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]
during the last twenty - five years for humanity , for education , for
期间 这 最后的 二十 - 五 年 为了 人类 , 为了 教育 , 为了
['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [a:ts] ,
science and the arts ,
科学 和 这 艺术 ,

在过去的二十五年里，为了人类、为了教育、为了科学和艺术，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [juːz] [ɔː(r)] ['hjuːmən] [niːd] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]
for every form of public use or human need , and then say , if you
为了 每一个 形式 的 民众 使用 或者 人类 需要 , 和 然后 说 , 如果 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

针对每一种公共用途或人类需求，然后说，如果可以的话，

[ðæt] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [biːn] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
that public spirit has been dying out .
那 民众 精神 有 到过 垂死 出去 .

这种公共精神正在逐渐消失。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] ,
Our people have never been otherwise than public spirited ,
我们的 人们 有 绝不 到过 否则 比 民众 精神抖擞 ,

我们的人民历来都具有公德心，

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd] [ˌjuːnə'nɪməti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [kɔːl]
and hence the promptness and unanimity of their response to this new call
和 因此 这 迅速 和 一致 的 他们的 回复 到 这 新的 称呼
[tuː; tə] ['pʌblɪk] ['djuːti] .
to public duty .
到 民众 责任 .

因此，他们迅速且一致地响应了这一新的公共职责号召。

[hens] ['ɔːlsəʊ] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , — [nɒt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ['mɪəli] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Hence also our confidence in it , — not as an excitement merely , which a
因此 还 我们的 信心 在 它 , — 不是 作为 一个 激动 仅仅 , 哪个 一个
[deɪ] [hæz; həz] [meɪd] ,
day has made ,
天 有 制成 ,

因此，我们对它充满信心——这不仅仅是一天带来的兴奋感，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [ʌn'meɪk] , [bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
and a day may unmake , but as an expression of character .
和 一个 天 可能 取消 , 但 作为 一个 表达 的 特点 .

一天或许会毁掉一切，但这却是性格的体现。

[let] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪt'self] ,
Let us , however , be just to the excitement itself ,
让 我们 , 然而 , 是 只是 到 这 激动 本身 ,

然而，让我们客观地看待这种激动人心的感觉吧。

[kən'sɪdəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [kə'mjuːnəti]
considered as the sudden and spontaneous uprising of a whole community
经过考虑的 作为 这 突然 和 自发的 起义 的 一个 所有的 社区
[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
to sustain the government .
到 维持 这 政府 .

被视为整个社区为支持政府而突然自发发起的起义。

[wiː; wi] [niːd] [[faɪv]]
We need [5]
我们 需要 [5]

我们需要[5]

[ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl]
demonstrations of this kind , from time to time , to reassure us that all
示威游行 的 这 种类 , 从 时间 到 时间 , 到 保证 我们 那 全部
[men] [hæv; həv] [səʊlz] .
men have souls .
男人 有 灵魂 .

此类示威活动时不时发生，是为了让我们确信所有人都有灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['mɪəli] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,
It is worth a great deal merely as an experiment , on a large scale ,
它 是 值得 一个 伟大的 交易 仅仅 作为 一个 实验 , 在 一个 大的 规模 ,

仅仅作为一项大规模实验，它就具有巨大的价值。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] .

to prove that the moral and social instincts are as much a part of human nature as the selfish instincts .

到 证明 那 这 道德 和 社会的 本能 是 作为 很多 一个 部分 的 人类 自然 作为 这 自私 本能 .

证明道德和社会本能与自私本能一样，都是人性的一部分。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] [huː] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [vɑːst] ['muːvmənt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

But he must be a superficial observer who can see nothing in this vast movement but the play of instincts .

但 他 必须 是 一个 浅 观察员 WHO 能 看 没有什么 在 这 广阔的 移动 但 这 玩 的 本能 .

但他一定是个肤浅的观察者，在这场巨大的运动中，他看到的只是本能的运作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl] [fɔːs] .

It is a great moral force .

它 是 一个 伟大的 道德 力量 .

它是一种伟大的道德力量。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪəlti] [ɔː(r)] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɪz] [blaɪnd] ['ɪmpʌls] ,

Not a little of what passes for loyalty or patriotism in other countries is blind impulse ,

不是 一个 小的 的 什么 通过 为了 忠诚 或者 爱国主义 在 其他 国家 是 瞎的 冲动 ,

在其他国家，很多被认为是忠诚或爱国主义的东西，其实只是盲目的冲动。

['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kʌstəm] ,

growing out of mere attachment to the soil , or the power of custom ,

生长 出去 的 仅仅 依恋 到 这 土壤 , 或者 这 力量 的 风俗 ,

仅仅源于对土地的依恋，或是习俗的力量，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['helpləs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ɒn] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

or a helpless feeling of dependence on things as they are .

或者 一个 无助 感觉 的 依赖性 在 事物 作为 他们 是 .

或者对现状感到无助和依赖。

" [ɪf] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['pez(ə)nt] ,

" If my father in his grave could hear of this war , " said a Spanish peasant ,

" 如果 我的 父亲 在 他的 严重 可以 听到 的 这 战争 , " 说 一个 西班牙语 农民 ,

一位西班牙农民说：“如果我父亲在坟墓里能听到这场战争的消息，该有多好啊！”

" [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wʊd] [nɒt] [rest] .

" his bones would not rest .

" 他的 骨头 会 不是 休息 .

他的骨头无法安息。

" [jet] [wɒt] ['ɜːθli] ['ɪntrəst] ,

" Yet what earthly interest ,

" 然而 什么 尘世的 兴趣 ,

“然而，这世间又有何益呢？”

[wɒt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kən'sɜːn] [hæd; həd] ['spæniʃ] ['peznts] [ɪn][ðə; ði] [raɪvəlʃɪps] [ænd; ənd] ['strʌglz]
what intelligible concern had Spanish peasants in the rivalships and struggles
什么 可理解的 忧虑 有 西班牙语 农民 在 这 竞争关系 和 斗争
[ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [ɔː(r)][ðeə(r)]['fæməli] [ə'grændɪzmənt]
of princes who thought of nothing but their own or their family aggrandizement
的 王子们 WHO 想法 的 没有什么 但 他们的 自己的 或者 他们的 家庭 扩张
.
:
.

西班牙农民对那些只想着自己或自己家族权力扩张的王子们之间的争斗和斗争，有什么可理解的关心呢?

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɔɪəlti] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ðeə(r)]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn]
Of such loyalty , of such patriotism , there never has been much in
的 这样的 忠诚 , 的 这样的 爱国主义 , 那里 绝不 有 到过 很多 在
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,

在这个国家，像这样的忠诚和爱国主义精神从来都不多见。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
and there never will be .
和 那里 绝不 将要 是 .

而且永远不会有。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [steɪts] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] [ʌp] [æz; əz][wʌn][mæn][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]
The loyal and patriotic States have risen up as one man to maintain the
这 忠诚 和 爱国 各州 有 升起 向上 作为 一 男人 到 维持 这
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

忠诚爱国的各州团结一致，共同维护政府的稳定。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diəz][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['lɪbəti] .
because the government represents the great ideas of order and liberty .
因为 这 政府 代表 这 伟大的 想法 的 命令 和 自由 .

因为政府代表着秩序和自由的伟大理念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['mɪəli] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['vænəti] ,
It is not an excitement of irritation merely , or of wounded vanity ,
它 是 不是 一个 激动 的 刺激 仅仅 , 或者 的 受伤 虚荣 ,

这并非仅仅是恼怒或受伤的虚荣心所致，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] .
or of a selfish and discomfited ambition .
或者 的 一个 自私 和 不安 志向 .

或者出于自私和失意的野心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl] [fɔːs] , [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)]
It is , as I have said , a great moral force , a reverence for order
它 是 , 作为 我 有 说 , 一个 伟大的 道德 力量 , 一个 尊敬 为了 命令
[ænd; ənd] ['lɪbəti] ;
and liberty ;
和 自由 ;

正如我所说，这是一种伟大的道德力量，是对秩序和自由的敬畏；

[æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ['restɪŋ] [ɒn]['sɒlɪd]
an excitement , if you will have it so , but an excitement resting on solid
一个 激动 , 如果 你 将要 有 它 所以 , 但 一个 激动 休息 在 坚硬的
[ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,
and intelligible principle ,
和 可理解的 原则 ,

如果你愿意这么称呼它的话，那它是一种激动人心的兴奋，但这种兴奋是建立在坚实且易于理解的原则之上的。

[ænd; ənd][wʌn] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] ['traɪəl][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['ɪntuː]
and one , therefore , which trial and sacrifice will be likely to convert into
和 一 , 所以 , 哪个 审判 和 牺牲 将要 是 可能 到 转变 进入
['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['pɜːpəs] .
earnest and solemn purpose .
认真 和 庄严 目的 .

因此，考验和牺牲很可能会将其转化为认真而庄严的目标。

[ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['traɪəl][ænd; ənd]
I suppose some are full of concern as to the effect which trial and
我 认为 一些 是 满的 的 忧虑 作为 到 这 影响 哪个 审判 和
['sækrɪfaɪs] [wɪl] ['riːəli] [hæv; həv][ɒn] [ðɪs] [njuː] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt] .
sacrifice will really have on this new outbreak of public spirit .
牺牲 将要 真的 有 在 这 新的 暴发 的 民众 精神 .

我想有些人非常担心考验和牺牲会对这种新出现的公众精神产生怎样的影响。

[ðeɪ] [fɪə(r)] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] [ə'beɪt] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] ,
They fear that suffering for our principles will abate our confidence in them ,
他们 害怕 那 痛苦 为了 我们的 原则 将要 减弱 我们的 信心 在 他们 ,

他们担心，为我们的原则而遭受苦难会削弱我们对这些原则的信心。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['ɑːdə(r)] [wɪl] [daɪ] [ə'weɪ] .
or at least our interest in them , and so the ardor will die away .
或者 在 至少 我们的 兴趣 在 他们 , 和 所以 这 热情 将要 死 离开 .

或者至少我们对它们的兴趣会逐渐消退，热情也会随之消退。

[səʊ] ['daʊtləs] , [[sɪks]]
So doubtless , [6]
所以 毫无疑问 , [6]

因此，毫无疑问，[6]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ,
it will in some cases ,
它 将要 在 一些 案例 ,

在某些情况下会的。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [siːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊn]
for every community has its representatives of " the seed that was sown
为了 每一个 社区 有 它是 代表 的 " 这 种子 那 曾是 播种
[ɒn]['stəʊni] [graʊnd] " ;
on stony ground " ;
在 石质的 地面 " ;

每个群体都有其“播种在石头地上的种子”的代表；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ruːl] .
but it will be the exception and not the rule .
但 它 将要 是 这 例外 和 不是 这 规则 .

但这只是例外，而不是普遍现象。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][feə(r)] [pleɪ] ,
Human nature , if it has fair play ,
人类 自然 , 如果 它 有 公平的 玩 ,

人性，如果公平竞争的话，

[wɪl] ['nevə(r)] [liːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔː(r)] ['blesɪŋ] ,
will never lead a single individual to think less of a privilege or blessing ,
将要 绝不 带领 一个 单身的 个人 到 思考 较少的 的 一个 特权 或者 祝福 ,

绝不会让任何人轻视自己所拥有的特权或福气。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst][mɔː(r)] .
merely because it has cost more .
仅仅 因为 它 有 成本 更多的 .

仅仅因为它的价格更高。

[wen] [hæz; həz] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntrəstɪd] [men] [ðə; ði] [məʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒen(ə)rəli] ?
When has religion interested men the most , and the most generally ?
什么时候 有 宗教 感兴趣的 男人 这 最多 , 和 这 最多 一般来说 ?

宗教在什么时候最能引起男性的兴趣？而且这种兴趣在什么时候最为普遍？

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sækrɪfaɪsɪz] .
Precisely at those times when men were religious at the greatest sacrifices .
恰恰 在 那些 时代 什么时候 男人 是 宗教 在 这 最 牺牲 .

正是在那些人们虔诚到愿意做出最大牺牲的时代。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]
it is on this principle that we explain the decay of a proper love of
它 是 在 这 原则 那 我们 解释 这 衰变 的 一个 恰当的 爱 的
['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ;
country among us for the last twenty or thirty years ;
国家 之中 我们 为了 这 最后的 二十 或者 三十 年 ;

正是基于这一原则，我们可以解释过去二三十年来我们当中爱国情怀逐渐衰落的原因；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
it is because we have had so little to do for our country .
它 是 因为 我们 有 有 所以 小的 到 做 为了 我们的 国家 .

这是因为我们为国家做得太少了。

[ə; eɪ] ['fɒrən] [wɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pestɪləns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli]
A foreign war , even a famine or a pestilence , if it had been sufficiently
一个 外国的 战争 , 甚至 一个 饥荒 或者 一个 瘟疫 , 如果 它 有 到过 足够
[sɪ'vɪə(r)] ,
severe ,
严重 ,

一场外国战争，甚至是一场足够严重的饥荒或瘟疫，

[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
would have saved us from our present trouble and humiliation .
会 有 已保存 我们 从 我们的 展示 麻烦 和 屈辱 .

如果当时那样做，我们就能避免现在的困境和耻辱。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [həʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] ,
So long as the people think and feel together , they hold each other up ,
所以 长的 作为 这 人们 思考 和 感觉 一起 , 他们 抓住 每个 其他 向上 ,

只要人民思想和情感一致，他们就能互相扶持。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weərɪŋ]
and the sacrifices in which they express their public spirit , instead of wearing
和 这 牺牲 在 哪个 他们 表达 他们的 民众 精神 , 反而 的 穿着
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,

他们以牺牲来表达他们的公共精神，而不是让这种精神消磨殆尽。

[wɪl] ['pjʊərɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] .
will purify it and keep it alive .
将要 净化 它 和 保持 它 活 .

会净化它并使其存活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
And this is not all .
和 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,
From the language sometimes used in speaking of sacrifices for the public good ,
从 这 语言 有时 用过的 在 请讲 的 牺牲 为了 这 民众 好的 ,

从有时用来谈论为公共利益做出牺牲的语言来看，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['sɪmpli] ['peɪnf(ə)l] , ['sɪmpli] [dɪ'stresɪŋ] .
it might almost be supposed that the making of them is simply painful , simply distressing .
它 可能 几乎 是 据称 那 这 制作 的 他们 是 简单地 痛苦 , 简单地 令人痛心 .

人们几乎可以认为，制作这些作品的过程简直是痛苦的，令人沮丧的。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
But is it so ?
但 是 它 所以 ?

但事实真是如此吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] [bəuθ]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd]['djuːti][ɪm'pel][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ;
Of course both instinct and duty impel us to look out for ourselves ;
的 课程 两个都 本能 和 责任 促使 我们 到 看 出去 为了 我们自己 ;

当然，本能和责任都驱使我们去保护自己；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [bəuθ]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd]['djuːti][ɪm'pel][ˌjuː 'es][tuː; tə][help][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
but is it not equally true that both instinct and duty impel us to help one another ,
但 是 它 不是 同样地 真的 那 两个都 本能 和 责任 促使 我们 到 帮助 一 其他 ,

但难道不是本能和责任都驱使我们互相帮助吗？

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [wiːl] ?
and provide for the common weal ?
和 提供 为了 这 常见的 福利 ?

并促进公共福祉？

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [diːd] , — ['sɪmpli] ['peɪnf(ə)l] , ['sɪmpli] [dɪ'stresɪŋ] !
A generous and noble deed , — simply painful , simply distressing !
一个 慷慨的 和 高贵 契据 , — 简单地 痛苦 , 简单地 令人痛心 !

一件慷慨高尚的事，——简直令人痛苦，简直令人难过！

[ai] [wɪl] [nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] , ['miːnnəs] ,
I will not deny that a long life of selfishness , meanness ,
我 将要 不是 否定 那 一个 长的 生活 的 自私 , 卑鄙 ,

我不会否认，长久的自私、卑鄙、

[ænd; ənd] [sɜː'vɪləti] [meɪ] [brɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [lait] ,
and servility may bring here and there one to look on things in this light ,
和 奴性 可能 带来 这里 和 那里 一 到 看 在 事物 在 这 光 ,

奴性有时可能会让人以这种方式看待事物。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , " [wɪ'ðaʊt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] . "
but not until he is , in the language of Scripture , " without natural affection . "
但 不是 直到 他 是 , 在 这 语言 的 圣经 , " 没有 自然的 感情 . "

但直到他用圣经的话来说，"没有了自然的感情"。

" ['pʌblɪk]['spɪrɪt] , " [səʊ][æn; ən] ['emɪnənt] ['dʒʊərɪst][hæz; həz] [dɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Public spirit , " so an eminent jurist has defined it ,
" 民众 精神 , " 所以 一个 杰出 法学家 有 定义 它 ,

正如一位著名法学家所定义的那样，"公共精神"

" [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'fekʃən] [wɪtʃ] [ju'naɪt] [menz] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ði]
" is the whole body of those affections which unite men's hearts to the
" 是 这 所有的 身体 的 那些 情感 哪个 团结 男士 心 到 这
['kɒmənwelθ] .
commonwealth .
联邦 .

"是所有将人们的心灵与国家联系在一起的情感的总和。

" [wɒt] [ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ɪz] , [ðæt] [ðiːz] [['sɛvən]]
" What I insist upon is , that these [7]
" 什么 我 坚持 之上 是 , 那 这些 [7]

"我坚持的是，这些[7]

[ɑː(r); ə(r)]['riːəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['æktɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
are real and natural affections , and that , in acting them out ,
是 真实的 和 自然的 情感 , 和 那 , 在 表演 他们 出去 ,

这些都是真实自然的情感，并且在表达这些情感的过程中，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
we find a real and natural satisfaction .
我们 寻找 一个 真实的 和 自然的 满意 .

我们从中获得了真实自然的满足感。

[huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ðəʊz] [ɪn]
Who will say that the happiest moments of his existence have not been those in
WHO 将要 说 那 这 最快乐 时刻 的 他的 存在 有 不是 到过 那些 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
which he was conscious of living for others ,
哪个 他 曾是 有意识的 的 活的 为了 其他的 ,

谁能说他一生中最快乐的时刻不是那些他意识到自己为他人而活的时刻呢?

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ?
and not for himself ?
和 不是 为了 他自己 ?

难道不是为了他自己吗?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [ə'feəz] [tuː; tə] [fɪl] [ˌjuː 'es]
There are many things in the present aspect of our public affairs to fill us
那里 是 许多 事物 在 这 展示 方面 的 我们的 民众 事务 到 充满 我们
[wɪð] [rɪ'gret] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
with regret and anxiety ,
和 后悔 和 焦虑 ,

当前公共事务中有很多事情令我们感到遗憾和焦虑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] .
but a gleam of light shines through the cloud .
但 一个 闪耀 的 光 闪耀 通过 这 云 .

但云层中透出一丝光芒。

['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ækt][mɔː(r)] [ʌn'selfɪʃli] ,
Every man and woman and child will be moved to act more unselfishly ,
每一个 男人 和 女士 和 孩子 将要 是 已搬 到 行为 更多的 无私地 ,

每个男人、女人和孩子都会受到感动，从而更加无私地行事。

[mɔː(r)]['nəʊbli] ; [laɪf] [wɪl] [kɒst][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)] .
more nobly ; life will cost more , but it will also be worth more .
更多的 高贵地 ; 生活 将要 成本 更多的 , 但 它 将要 还 是 值得 更多的 .

更崇高地说；生命会付出更多代价，但也会更有价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðɪs] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] ,
It is extremely difficult to do justice to this human nature of ours ,
它 是 极其 难的 到 做 正义 到 这 人类 自然 的 我们的 ,

要恰当地描述我们人类的这种本性是极其困难的。

— ['keɪpəb(ə)l][æt; ət][wʌns][ɒv; əv] [sʌtʃ] [miːn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]
— capable at once of such mean and little things , of such noble and
— 有能力的 在 一次 的 这样的 意思是 和 小的 事物 , 的 这样的 高贵 和

[greɪt] [θɪŋz] .
great things .
伟大的 事物 .

——既能做卑微的小事，也能做高尚伟大的事。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ɔːl] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɪl] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
There is , however , one distinction which all , I suppose , will accord to it :
那里 是 , 然而 , 一 区别 哪个 全部 , 我 认为 , 将要 符合 到 它 :

然而，我想所有人都会承认，它与上述情况有一个区别：

[ai] [miːn] [ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [miːt] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
I mean its tendency to rise up and meet great emergencies .
我 意思是 它是 趋势 到 上升 向上 和 见面 伟大的 紧急情况 .

我的意思是它有能力挺身而出，应对重大紧急情况。

[ɪn] ['evri] [səʊl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˌʌn'təʊld] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪt(ə)nt] ['enədʒi] [ænd; ənd]
In every soul that lives there is an untold amount of latent energy and
在 每一个 灵魂 那 生活 那里 是 一个 不明 数量 的 潜 活力 和

['pʌblɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['əʊnli] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .
public spirit which only waits for the occasion to call it forth .
民众 精神 哪个 仅有的 等待 为了 这 场合 到 称呼 它 前进 .

每个活着的人心中都蕴藏着无穷无尽的能量和公共精神，它们只待时机到来便会迸发出来。

[riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] , — [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [meɪd] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Read the history of the Netherlands , — a people made up , for the
读 这 历史 的 这 荷兰 , — 一个 人们 制成 向上 , 为了 这

[məʊst] [pɑːt] ,
most part ,
最多 部分 ,

阅读荷兰的历史——这个国家的大部分人民……

[ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] , [ɒv; əv] ['treɪdəz] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] , ['grəʊɪŋ] [rɪtʃ]
of merchants and manufacturers , of traders and artisans , growing rich
的 商人 和 制造商 , 的 交易员 和 工匠 , 生长 富有的

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .
and apparently thinking of little else .
和 显然 思维 的 小的 别的 .

商人、制造商、贸易商和工匠们，他们变得富有，似乎除了赚钱之外什么也不想。

[ə; eɪ] [bləʊ] [ɪz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
A blow is struck at the free institutions which they had inherited from their
一个 吹 是 击 在 这 自由的 机构 哪个 他们 有 遗传 从 他们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;
ancestors ;
祖先 ;

他们从祖先那里继承的自由制度受到了打击；

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] ,
immediately a new spirit reveals itself ,
立即地 一个 新的 精神 揭示 本身 ,

立即，一种新的精神显现出来，

[ænd; ənd][ɔːl] ['jʊərəp] [rɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)][hə'rəʊɪk]['deərɪŋ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
and all Europe rings with the story of their heroic daring and suffering .
和 全部 欧洲 戒指 和 这 故事 的 他们的 英勇 大胆 和 痛苦 .

整个欧洲都在传颂他们的英勇事迹和苦难经历。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ɪn][taɪm][ɒv; əv][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]
The sacrifices which the country asks for in time of war are those of
这 牺牲 哪个 这 国家 问 为了 在 时间 的 战争 是 那些 的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

国家在战时要求的牺牲是财产上的牺牲。

['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][laɪf] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][ɑːsk][ɪn][veɪn] .
labor , and life ; and she does not ask in vain .
劳动 , 和 生活 ; 和 她 做 不是 问 在 徒劳 .

劳动和生命；她的祈求并非徒劳。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'beljən] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]
We are continually reminded that this rebellion has taken place at a
我们 是 持续 提醒 那 这 叛乱 有 已采取 地方 在 一个
['məʊmənt][ɒv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [prɒ'sperəti] ,
moment of great national prosperity ,
片刻 的 伟大的 国家的 繁荣 ,

我们不断被提醒，这场叛乱发生在国家极大繁荣的时期。

[tuː; tə][blɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
to blast it all .
到 爆炸 它 全部 .

全部炸毁。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'mens] ; ['evri]
The sacrifices of property , in a thousand ways , must be immense ; every
这 牺牲 的 财产 , 在 一个 千 方式 , 必须 是 巨大 ; 每一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

财产方面的牺牲，从各个方面来看，都是巨大的；每个人，

[haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] ['fɔːtʃuːn] , [ɪz] " ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] , " [ænd; ənd] [[eit]]
however , from his diminished fortune , is " ready to distribute , " and [8]
然而 , 从 他的 减少 财富 , 是 " 准备好 到 分发 , " 和 [8]

然而，他从自己缩水的财产中"准备进行分配"，并且[8]

" [nɒt] ['grʌdʒɪŋli] [ɔː(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] .
" not grudgingly or of necessity .
" 不是 勉强 或者 的 必要性 .

"并非出于勉强或迫不得已。"

" [hɪz; ɪz]['pʌblɪk]['spɪrɪt] [meɪks] [hɪm] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] .
" His public spirit makes him love to give .
" 他的 民众 精神 制作 他 爱 到 给 .

"他的公益精神使他乐于奉献。"

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [men][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni]['betə(r)][ɒv; əv]
I doubt whether it is common for rich men to think any better of
我 怀疑 无论 它 是 常见的 为了 富有的 男人 到 思考 任何 更好的 的
[ðəm'selvz] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ;
themselves merely because they are rich ;
他们自己 仅仅 因为 他们 是 富有的 ;

我怀疑富人是否会仅仅因为自己富有就高人一等；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [skɪl] , [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]
but if they can make their riches , and their financial skill , available to
但 如果 他们 能 制作 他们的 财富 , 和 他们的 金融的 技能 , 可用的 到
[seɪv] [ðə; ði] [steɪt] ,
save the State ,
节省 这 状态 ,

但如果他们能够利用自己的财富和金融技能来拯救国家，

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də]
they will think better of themselves , and they will have a right to do
他们 将要 思考 更好的 的 他们自己 , 和 他们 将要 有 一个 正确的 到 做
[səʊ] .
so .
所以 .

他们会更加看重自己，而且他们有权利这样做。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [welθ] ,
There is a natural jealousy of wealth ,
那里 是 一个 自然的 妒忌 的 财富 ,

人们天生会对财富产生嫉妒。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] ,
especially when it takes the form of a passion for accumulation ,
尤其 什么时候 它 需要 这 形式 的 一个 热情 为了 积累 ,

尤其当它表现为对积累的嗜好时，

[wɪtʃ] ['deməgɒg] [ænd; ənd][fə'nætɪks] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][bæd] [endz] .
which demagogues and fanatics know how to use for bad ends .
哪个 煽动者 和 狂热分子 知道 如何 到 使用 为了 坏的 结束 .

而蛊惑人心的政客和狂热分子深谙如何利用这一点达到邪恶目的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['benɪfɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ,
One of the incidental benefits resulting from a great national struggle is ,
一 的 这 偶然的 好处 结果 从 一个 伟大的 国家的 斗争 是 ,

一场伟大的民族斗争带来的附带好处之一是：

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['səʊʃ(ə)l] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] ,
that all these social misunderstandings and heart - burnings are suspended ,
那 全部 这些 社会的 误会 和 心 - 燃烧 是 暂停 ,
[ɑː(r); ə(r)] [hiːld] .
are healed .
是 已治愈 .

所有这些社会误解和心痛都被消除、被治愈。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl]['taɪt(ə)l][tuː; tə][nəʊ'bɪləti][ɪz]
The people see and feel and acknowledge that a real title to nobility is
这 人们 看 和 感觉 和 承认 那 一个 真实的 标题 到 贵族 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

人们看到、感受到并承认，真正的贵族血统已经确立。

[nɒt][ɪn] [welθ] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ɪn] [welθ] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd]['nəʊbli] [bɪ'stəʊd] .
not in wealth itself , but in wealth generously and nobly bestowed .
不是 在 财富 本身 , 但 在 财富 慷慨地 和 高贵地 授予 .

不是财富本身，而是慷慨高尚地赠予的财富。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestɪŋ] [ðeə(r)]['pʌblɪk]['spɪrɪt][baɪ]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]['leɪbə(r)] .
Others are manifesting their public spirit by sacrifices of time and labor .
其他的 是 显现 他们的 民众 精神 经过 牺牲 的 时间 和 劳动 .

其他人则通过牺牲时间和劳动来展现他们的公共精神。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][fɪt] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]
And here I wish I could find fit terms in which to acknowledge the services
和 这里 我 希望 我 可以 寻找 合身 条款 在 哪个 到 承认 这 服务
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
and sufferings of women .
和 苦难 的 女性 .

在此，我多么希望能够找到合适的词语来表达对女性所做贡献和所受苦难的感激之情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɑːt(ə)n]['mʌðə(r)] [ɪ'kwɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,
You have heard of the Spartan mother equipping her son for battle ,
你 有 听到 的 这 斯巴达 母亲 装备 她 儿子 为了 战斗 ,
[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ,
and giving him ,
和 给予 他 ,

你听说过斯巴达母亲为儿子装备上战场，并给他……的故事吗？

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ʃiːld] , [wɪð] [ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] [stɜːn] [ˌfeə'wel] , " [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ɒn]
last of all , the shield , with the brief and stern farewell , " With it or on
最后的 的 全部 , 这 盾 , 和 这 简短的 和 船尾 告别 , " 和 它 或者 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

最后，盾牌上写着简短而严厉的告别语：“要么拥有它，要么死在上面。”

" [wiː; wi][ɪk'spekt][nəʊ] [sʌtʃ] ['stəʊɪsɪzəm] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'spekt] [wɒt] [ɪz]['betə(r)] .
" We expect no such stoicism now , but we expect what is better .
" 我们 预计 不 这样的 斯多葛主义 现在 , 但 我们 预计 什么 是 更好的 .

“我们现在不指望这种坚忍不拔的精神，但我们期待更好的结果。”

[wiː; wi][ɪk'spekt] [ðæt] ['krɪstʃən] ['mʌðəz] , [wɪð] [hɑːts] ['bliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
We expect that Christian mothers , with hearts bleeding for their country , and
我们 预计 那 基督教 母亲们 , 和 心 出血 为了 他们的 国家 , 和
['bliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
bleeding for their children ,
出血 为了 他们的 孩子们 ,

我们期望那些心系祖国、心系子女的基督徒母亲们，

[wɪl] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , " [ænd; ənd] ,
will say , " It is the will of God that they should go , " and ,
将要 说 , " 它 是 这 将要 的 上帝 那 他们 应该 去 , " 和 ,

会说：“这是上帝的旨意，他们应该去”，并且

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] ,
furthermore , that they will go ,
此外 , 那 他们 将要 去 ,

此外，他们还会去。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ]
having always been taught at home that there are many things worse than death
拥有 总是 到过 教授 在 家 那 那里 是 许多 事物 更糟 比 死亡
.
.
.

我从小就被家里教育，有很多事情比死亡更可怕。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['meni] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ɔːl] ['klɑːsɪz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]
And then how many fingers are busily at work in all classes , rich and
和 然后 如何 许多 手指 是 忙碌地 在 工作 在 全部 课程 , 富有的 和
[pɔː(r); pʊə(r)][ə'laɪk] ,
poor alike ,
贫穷的 同样 ,

那么，在各个阶层，无论贫富，又有多少手指在忙碌地工作呢？

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] ?
to provide for the comfort of those who go ?
到 提供 为了 这 舒适 的 那些 WHO 去 ?

为那些即将离世的人提供舒适的环境?

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
They even ask for the privilege of tending the sick and wounded .
他们 甚至 问 为了 这 特权 的 倾向于 这 生病的 和 受伤 .

他们甚至要求获得照顾病患和伤员的特权。

[haʊ] ['meni] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['æfluəns] ,
How many , brought up in ease and affluence ,
如何 许多 , 带来 向上 在 舒适 和 富裕 ,

有多少人，在安逸富裕的环境中长大，

[wʊd] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huːz] ['tendə(r)] [vɔɪs] ,
would follow in the steps of her whose tender voice ,
会 跟随 在 这 步骤 的 她 谁 投标 嗓音 ,

会追随她的脚步，她那温柔的声音，

[ðə; ði] ['veri] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [huːz] [dres] [baɪ] [ðə; ði] [[naɪn]]
the very rustle of whose dress by the [9]
这 非常 沙沙 的 谁 裙子 经过 这 [9]

裙摆的沙沙声[9]

['bedsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
bedside of the dying soldier was as a glimpse of heaven .
床头 的 这 垂死 士兵 曾是 作为 一个 一瞥 的 天堂 .

垂死士兵的床边，宛如天堂的一角。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [men] [kɔːl] [ðɪs] " [rəʊ'mæns] .
I have heard men call this " romance .
我 有 听到 男人 称呼 这 " 浪漫 .

我曾听一些男人把这称为“浪漫”。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ɔː(r)] [raɪt] , [ɔː(r)] ['tɒlərəb(ə)l] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ,
" But is it well , or right , or tolerable , in times like these ,
" 但 是 它 出色地 , 或者 正确的 , 或者 可容忍的 , 在 时代 喜欢 这些 ,

“但在如今这样的时代，这样做是否妥当、正确或可以容忍呢？”

[tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [saɪd] ['moʊtɪvz] , [wen] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ə'vaʊd] [ɪz] ['riːznəbl] [ænd; ənd] ['prɒbəb(ə)l] ?
to look round for side motives , when the motive avowed is reasonable and probable ?
到 看 圆形的 为了 边 动机 , 什么时候 这 动机 公开承认 是 合理的 和 可能 ?

当所宣称的动机合理且可能时，还要四处寻找其他动机吗?

[ai] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [lɪv; laɪv] ,
I believe , as I believe I live ,
我 相信 , 作为 我 相信 我 居住 ,

我相信，正如我相信我活着一样，

[ðæt] ['meni] [huː] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] ,
that many who never knew what it is to work before ,
那 许多 WHO 绝不 知道 什么 它 是 到 工作 前 ,

许多以前从未工作过的人，

[ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] .
are ready to thank God for the chance they now have to live to some purpose .
是 准备好 到 感谢 上帝 为了 这 机会 他们 现在 有 到 居住 到 一些 目的 .

他们准备感谢上帝，感谢他给了他们一个实现人生意义的机会。

[bʌt; bət] [wɪl] ['aʊə(r)] [men] [faɪt] ?
But will our men fight ?
但 将要 我们的 男人 斗争 ?

但是我们的士兵会战斗吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [saʊndz] [ˌdɪsə'griːəbli] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dɪskɔːs] ;
There is no denying that this word sounds disagreeably in a Christian discourse ;
那里 是 不 否认 那 这 单词 声音 令人不快地 在 一个 基督教 话语 ;

不可否认，这个词在基督教论述中听起来令人不快；

[stɪl] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , — [nəʊ] [ik'strævəgəns,-gənsi] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] ;
still , I have no misgivings in respect to it , — no extravagances to take back ;
仍然 , 我 有 不 疑虑 在 尊重 到 它 , — 不 奢侈 到 拿 后退 ;

不过，我对它没有任何疑虑，——没有什么奢侈消费需要收回；

[nɒt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [w'ɔːz] [wɪtʃ] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] [æt; ət] [liːst] ,
not the beginning of a doubt but that there are wars which , on one side , at least ,
不是 这 开始 的 一个 怀疑 但 那 那里 是 战争 哪个 , 在 一 边 在 至少 ,

这并非怀疑的开始，而是有些战争，至少对一方而言，

[ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['həʊli] .
are necessary , and just , and holy .
是 必要的 , 和 只是 , 和 圣 .

是必要的、公正的、神圣的。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [nəʊ] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ;
The Bible contains no express and unqualified prohibition of war ;
这 圣经 包含 不 表达 和 不合格的 禁令 的 战争 ;

《圣经》中没有明确且无条件地禁止战争；

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ɔː(r)] [ɪm'plaɪd] [ɪn] ['eni] [tekst] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tenə(r)] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,
neither can such prohibition be said to be intimated or implied in any text or in the general tenor of Scripture ,
两者都不 能 这样的 禁令 是 说 到 是 暗示 或者 暗示 在 任何 文本 或者 在 这 一般的 男高音 的 圣经 ,

圣经的任何文本或整体基调中都不能说暗示或明示了这样的禁令。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səb'vɜːsɪv] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] .
without making it subversive , at the same time , of civil government .
没有 制作 它 颠覆性的 , 在 这 相同的 时间 , 的 民用 政府 .

但同时又不使其具有颠覆公民政府的性质。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [nɒt] [ə; eɪ] [dʒuː] ,
Besides , I remember that the first person not a Jew ,
除了 , 我 记住 那 这 第一的 人 不是 一个 犹 ,

此外，我记得第一个非犹太人，

[ɪn] [huːz] ['feɪvə(r)]['aʊə(r)] [lɔːd] [rɔːt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən][sen'tjʊəriən] ;
in whose favor our Lord wrought a miracle , was a Roman centurion ;
在 谁 偏爱 我们的 主 锻 一个 奇迹 , 曾是 一个 罗马 百夫长 ;

我们的主曾为一位罗马百夫长行神迹;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [nɒt] [ə; eɪ] [dʒuː] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
and that the first person not a Jew admitted into the Christian church ,
和 那 这 第一的 人 不是 一个 犹 承认 进入 这 基督教 教会 ,

而第一个被接纳进入基督教教会的非犹太人,

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['rəʊmən][sen'tjʊəriən] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɪz] [sed] [ə'genst] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
was also a Roman centurion ; and not a syllable is said against their calling ,
曾是 还 一个 罗马 百夫长 ; 和 不是 一个 音节 是 说 反对 他们的 呼叫 ,

他曾是罗马百夫长;没有人对他们的职业提出异议。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
neither is there a shadow of evidence that they ever changed it .
两者都不 是 那里 一个 阴影 的 证据 那 他们 曾经 已更改 它 .

也没有任何证据表明他们曾经修改过它。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
Undoubtedly it is the legitimate and certain tendency of the spirit of the gospel ,
无疑 它 是 这 合法的 和 肯定 趋势 的 这 精神 的 这 福音 ,

毫无疑问,这是福音精神的合理且必然的倾向。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'fjuːzd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] ;
as it is more and more diffused in the world , to introduce universal peace ;
作为 它 是 更多的 和 更多的 扩散 在 这 世界 , 到 介绍 普遍的 和平 ;

随着它在世界范围内的日益普及,促进了世界和平;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ækts] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['aʊtwədli] , [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnwədli] .
but the spirit of the gospel acts from within outwardly , and not from without inwardly .
但 这 精神 的 这 福音 行为 从 之内 向外 , 和 不是 从 没有 内心 .

但福音的精神是从内心向外彰显,而不是从内心向外作用。

[ðʌs] [ðə; ði] [stɒp] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [wɔː(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
Thus the stop to be put to war is to be expected ,
因此 这 停止 到 是 放 到 战争 是 到 是 预期的 ,

因此,停止战争是可以预期的。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['tʃeɪnɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [liːd] [men] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [rɒŋ] ,
not so much by chaining down those irrepressible instincts which lead men to resist wrong ,
不是 所以 很多 经过 连锁 向下 那些 不可抑制的 本能 哪个 带领 男人 到 抵抗 错误的 ,

与其说是通过压制那些驱使人们反抗错误的不可抑制的本能,不如说是通过束缚。

[æz; əz][baɪ] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] .
as by eradicating the disposition to do wrong .
作为 经过 根除 这 处置 到 做 错误的 .

就像通过根除作恶的倾向一样。

[w'ɔːz] [wɪl] [siːs] [wen] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['krɪstʃənz] ;
Wars will cease when all men are Christians , and perfect Christians ;
战争 将要 停止 什么时候 全部 男人 是 基督徒 , 和 完美的 基督徒 ;

当所有人都成为基督徒，而且是完美的基督徒时，战争就会停止；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] [nɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . [-]
but this will not be to - day nor to - morrow . [10]
但 这 将要 不是 是 到 - 天 也不 到 - 明天 . [-]

但今天不会，明天也不会。[10]

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə]
Accordingly , I am not surprised that the call to arms has been responded to
因此 , 我 是 不是 惊讶 那 这 称呼 到 武器 有 到过 回应 到
[wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
with such enthusiasm ,
和 这样的 热情 ,

因此，我对此次征兵号召得到如此热烈的响应并不感到惊讶。

— [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
— or that it is sustained by the whole moral and religious sentiment of the
— 或者 那 它 是 持续 经过 这 所有的 道德 和 宗教 情绪 的 这
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

——或者说，它得到了整个社会的道德和宗教情感的支持。

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ʌp] [nɒt] ['əʊnli] [ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] , [bʌt; bət]
Men are ready to offer up not only their money and their labor , but
男人 是 准备好 到 提供 向上 不是 仅有的 他们的 钱 和 他们的 劳动 , 但
['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
also their lives .
还 他们的 生活 .

人们不仅愿意奉献金钱和劳动力，甚至愿意献出生命。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [wɪl] [biː; bi] ['kauəd] ['mɪəli]
Are you afraid that your sons and brothers will be cowards merely
是 你 害怕的 那 你的 儿子们 和 兄弟 将要 是 懦夫 仅仅
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['djuːəlist] ?
because they are not duelists ?
因为 他们 是 不是 决斗者 ?

你是不是害怕你的儿子和兄弟会因为不会决斗就变成懦夫?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] - [faɪt] ?
because they have never been engaged in a street - fight ?
因为 他们 有 绝不 到过 已订婚的 在 一个 街道 - 斗争 ?

因为他们从未参与过街头斗殴?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ?
because prayers were made at their departure ?
因为 祈祷 是 制成 在 他们的 离开 ?

因为临行前有人为他们祈祷?

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ðeə(r)] [b'aɪbəlz] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
or because they have carried their bibles with them ?
或者 因为 他们 有 携带 他们的 圣经 和 他们 ?

还是因为他们随身携带了圣经?

[dɪd] ['krɑːmˌwɛlz] ['səʊldʒəz] [fliː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊbə(r)]
Did Cromwell's soldiers flee before the cavaliers because they were sober
做过 克伦威尔的 士兵 逃跑 前 这 骑士 因为 他们 是 清醒
[ænd; ənd] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] [men] ?
and God - fearing men ?
和 上帝 - 害怕 男人 ?

克伦威尔的士兵是因为保皇党人头脑清醒、敬畏上帝而逃跑的吗?

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːstaɪm] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,
Our people have no love for fighting , as a pastime ; let it , however ,
我们的 人们 有 不 爱 为了 斗争 , 作为 一个 消遣 ; 让 它 , 然而 ,
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] ,
become a serious business ,
变得 一个 严肃的 商业 ,

我们的人民不爱把打仗当作消遣；但是，如果打仗成为一件严肃的事情，那就另当别论了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [veɪns] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [fləʊd] [səʊ] ['friːli]
and they will show that their veins are full of the blood that flowed so freely
和 他们 将要 展示 那 他们的 静脉 是 满的 的 这 血 那 流动 所以 自由
[ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] .
in other days .
在 其他 天 .

他们会证明，他们的血管里充满了往日里畅通无阻的血液。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['mænɪfest] [ðeə(r)] ['pʌblɪk]
These are some of the ways in which a people may manifest their public
这些 是 一些 的 这 方式 在 哪个 一个 人们 可能 显现 他们的 民众
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

以下是一些展现人民公共精神的方式。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
and in which our people are manifesting it now .
和 在 哪个 我们的 人们 是 显现 它 现在 .

而我们的人民现在正在以各种方式体现这一点。

" [wɪð] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] [gɒd] [ɪz] [wel] [pliːzd] .
" With such sacrifices God is well pleased .
" 和 这样的 牺牲 上帝 是 出色地 高兴 .

“上帝对这样的牺牲感到满意。”

" [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʊrɪst] ,
" I have given a definition of public spirit from the jurists ,
" 我 有 给定 一个 定义 的 民众 精神 从 这 法学家 ,

“我已引用法学家对公共精神的定义，

[bʌt; bət] [ai] [laɪk] [stɪl] ['betə(r)] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
but I like still better the Bible definition .
但 我 喜欢 仍然 更好的 这 圣经 定义 .

但我还是更喜欢圣经的定义。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , " [ðeɪ] [helpt] ['evri] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
In the words of the prophet , " They helped every one his neighbor ,
在 这 字 的 这 先知 , " 他们 帮助 每一个 一 他的 邻居 ,

正如先知所说：“他们彼此帮助，互助。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] .
and every one said to his brother , Be of good courage .
和 每一个 一 说 到 他的 兄弟 , 是 的 好的 勇气 .

每个人都对自己的兄弟说：“要勇敢。”

" [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ai][faɪnd][ai][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən] [ə'genst]
" In looking back on what has been said , I find I have not spoken against
" 在 寻找 后退 在 什么 有 到过 说 , 我 寻找 我 有 不是 说 反对
['enibɒdi] ,
anybody ,
任何人 ,

"回顾我说过的话，我发现我并没有说过任何人的坏话。"

[nɒt]['iːv(ə)n] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
not even against our enemies .
不是 甚至 反对 我们的 敌人 .

甚至对付敌人也不例外。

[pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [meɪ]
Perhaps we have had enough of invective ; at any rate the pulpit may
也许 我们 有 有 足够的 的 谩骂 ; 在 任何 速度 这 讲坛 可能
[speə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
spare it .
空闲的 它 .

或许我们已经受够了谩骂；无论如何，讲坛上或许不会再出现这种言论了。

[gɒd] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [ai] [fiːl] [nəʊ] [vɪn'dɪktɪv] [rɪ'zentmənt] ,
God is my witness , I feel no vindictive resentment ,
上帝 是 我的 证人 , 我 感觉 不 报复心强的 怨恨 ,

上帝可以作证，我没有任何报复的怨恨。

[nəʊ]['bɪtə(r)] [hɒ'stɪləti] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'luːʒn] .
no bitter hostility against those who have been swept away by this terrible delusion .
不 苦的 敌意 反对 那些 WHO 有 到过 扫荡 离开 经过 这 糟糕的 错觉 .

对于那些被这种可怕的错觉所裹挟的人，我们不会怀有任何仇恨。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ai] [kən'fes] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [wɒt] [ɪz]
I confess to being greatly moved by the circumstance that in some respects what is
我 承认 到 存在 非常 已搬 经过 这 环境 那 在 一些 尊重 什么 是
[truː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [truː] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
true of us is true also of them .
真的 的 我们 是 真的 还 的 他们 .

我承认，我深受感动，因为在某些方面适用于我们的事情，也适用于他们。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] ; [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [ə'piːl] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə]
They seem to be of one mind ; their religious men appeal with confidence to
他们 似乎 到 是 的 一 头脑 ; 他们的 宗教 男人 上诉 和 信心 到
[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [-]
the righteous [11]
这 正义 [-]

他们似乎意见一致；他们的宗教人士自信地向正义之士发出呼吁[11]

[dʒʌdʒ] ; [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [help] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [kɔːz] .
Judge ; their women are working day and night to help forward the cause .
法官 ; 他们的 女性 是 在职的 天 和 夜晚 到 帮助 向前 这 原因 .

法官：她们的妇女们日夜辛勤工作，帮助推进这项事业。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] , [ɔː(r)] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈpredʒədɪs] [bɪˈtwiːn]
If it were a mere question of interest , or passion , or prejudice between
如果 它 是 一个 仅仅 问题 的 兴趣 ， 或者 热情 ， 或者 偏见 之间
[ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
us and them ,
我们 和 他们 ，

如果这仅仅是我们与他们之间的利益、激情或偏见问题，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [ɪz][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][self] - [dɪˈsiːvd] [æz; əz][ðə; ði]
it might be said that one side is as likely to be self - deceived as the
它 可能 是 说 那 一 边 是 作为 可能 到 是 自己 - 受骗 作为 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

可以说，双方都有可能自欺欺人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] .
But it is not .
但 它 是 不是 .

但事实并非如此。

[baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ænd; ənd] [friː] [ˈɡʌvənmənt] ,
By striking at the principles of all constitutional and free government ,
经过 引人注目 在 这 原则 的 全部 宪法 和 自由的 政府 ，

通过攻击所有宪政和自由政府的原则，

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [əˈvaʊɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈfaʊndɪŋ] [səˈsaɪəti][ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪtjuːd]
and this too avowedly for the purpose of founding society on the servitude
和 这 也 公开地 为了 这 目的 的 创立 社会 在 这 奴役
[ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈfɪəriə(r)] [reɪs] ,
of an inferior race ,
的 一个 下 种族 ，

而且，这一切也公开宣称是为了建立在奴役劣等种族的基础上的社会。

[ɒn] [huːz] [tɔɪl] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈfeɪvəd] [ˈreɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
on whose toil the more favored races are to live ,
在 谁 辛劳 这 更多的 受青睐 种族 是 到 居住 ，

那些更受优待的种族将依靠谁的辛勤劳动而生存？

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈset(ə)ld] [kənˈvikʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
they have put themselves in opposition to the settled convictions and the
他们 有 放 他们自己 在 反对 到 这 定居 定罪 和 这
[ˈmɒrəl] [sens] [ɒv; əv] [ɡʊd] [men] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
moral sense of good men all over the world .
道德 感觉 的 好的 男人 全部 超过 这 世界 .

他们的所作所为与全世界善良人士的既定信念和道德观念背道而驰。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [kəˈmjuːnəti]
To the student of history it is no new thing that a whole community
到 这 学生 的 历史 它 是 不 新的 事物 那 一个 所有的 社区
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)] " [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][laɪ] ,
should be given over " to believe a lie ,
应该 是 给定 超过 " 到 相信 一个 说谎 ，

对于历史研究者来说，整个社区被“欺骗”并不是什么新鲜事。

" — [nɒt][ðə; ði] [les] [mæd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl][mæd][təˈɡeðə(r)] .
" — not the less mad , because all mad together .
" — 不是 这 较少的 疯狂的 ， 因为 全部 疯狂的 一起 .

“——大家一起疯，所以也同样疯了。”

[ðə; ði]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪz]['ɔːlweɪz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði]

The process by which this state of things is brought about is always substantially the

这 过程 经过 哪个 这 状态 的 事物 是 带来 关于 是 总是 实质性 这

[seɪm] .

same .

相同的 .

造成这种状况的过程本质上总是相同的。

['egətɪz(ə)m; 'iː-] , ['vænəti] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['sekʃənl] ['dʒeləsi] ,

Egotism , vanity , disappointed ambition , sectional jealousies ,

自负 , 虚荣 , 失望的 志向 , 分段式 嫉妒 ,

自负、虚荣、抱负落空、派系间的嫉妒

[ə; eɪ]['riːəl][ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [ɪk'spiːdiənsi] [ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ]

a real or supposed interest or expediency induce them to wish that a

一个 真实的 或者 据称 兴趣 或者 权宜之计 诱导 他们 到 希望 那 一个

[rɒŋ] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

wrong course were the right one .

错误的 课程 是 这 正确的 一 .

真实的或假想的利益或权宜之计使他们希望错误的做法是正确的。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['efəts] [tuː; tə]

They try to convince themselves that it is so , and all such efforts to

他们 尝试 到 说服 他们自己 那 它 是 所以 , 和 全部 这样的 努力 到

[sə'fɪstɪkət] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,

sophisticate the conscience ,

精明老练 这 良心 ,

他们试图说服自己事实如此，而所有这些试图麻痹良知的努力，

[ɪf] [pə'sistid] [ɪn] , [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ɪn'taɪə(r)] [sək'ses] .

if persisted in , are punished by entire success .

如果 持续 在 , 是 受到惩罚 经过 全部的 成功 .

如果坚持下去，将会因完全成功而受到惩罚。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [dʌz] [nɒt][ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [heɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]

The spectacle does not inspire me with hate ; it fills me with wonder and

这 奇观 做 不是 启发 我 和 恨 ; 它 填充 我 和 想知道 和

[prə'faʊnd] ['melənkəli] .

profound melancholy .

深刻的 忧郁 .

这景象并没有让我产生仇恨，反而让我充满了惊奇和深深的忧伤。

[duː; də] [ðiːz] [men] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [raɪt] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːltə(r)][ðə; ði]

Do these men think that by altering their opinion of right they can alter the

做 这些 男人 思考 那 经过 改变 他们的 观点 的 正确的 他们 能 改变 这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

nature of things ,

自然 的 事物 ,

这些人难道认为，只要改变他们对是非对错的看法，就能改变事物的本质吗？

[ɔː(r)] [meɪk] [rɒŋ] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'fɔː(r)]

or make wrong come out right in the great and solemn issues which are before

或者 制作 错误的 来 出去 正确的 在 这 伟大的 和 庄严 问题 哪个 是 前

[juː 'es] ?

us ?

我们 ?

还是说要在摆在我们面前的重大而庄严的问题上，颠倒黑白？

[wiː; wi][stænd] [weə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [greɪt] [men] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [best] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

We stand where their own great men stood in the best days of the republic .

我们 站立 在哪里 他们的 自己的 伟大的 男人 站立 在 这 最好的 天 的 这 共和国 .

我们今天所站的地方，正是共和国鼎盛时期那些伟人们曾经站过的地方。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] ,
As regards the leading rights and interests at stake ,
作为 问候 这 领导 权利 和 兴趣 在 赌注 ,

至于所涉及的主要权利和利益，

['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] .
our consciences are but the echo of the conscience of the Christian world .
我们的 良心 是 但 这 回声 的 这 良心 的 这 基督教 世界 .

我们的良心不过是基督教世界良心的回响。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
The fathers of the Revolution , one and all ,
这 父亲们 的 这 革命 , 一 和 全部 ,

革命之父们，每一位，

[ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [wɜːk] . [-]
are looking down with sorrow and indignation on this attempt to break up and destroy their work . [12]
是 寻找 向下 和 悲哀 和 愤慨 在 这 试图 到 休息 向上 和 破坏 他们的 工作 . [-]

他们对这种企图破坏和摧毁他们作品的行为感到悲痛和愤慨。[12]

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ][ˌəʊvə'væljuːɪŋ] [ɑː'selvz] , [ɔː(r)] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
Nevertheless , it can do no good to begin by overvaluing ourselves , or undervaluing our enemies .
尽管如此 , 它 能 做 不 好的 到 开始 经过 高估 我们自己 , 或者 低估 我们的 敌人 .

然而，过分高估自己或低估敌人是没有任何好处的。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bi'hest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['prɒvɪdəns] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,
We know that the behests of a righteous Providence will be accomplished ,
我们 知道 那 这 要求 的 一个 正义 普罗维登斯 将要 是 完成 ,

我们知道，正义的上帝旨意终将实现。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [wei] .
but we do not know in what way .
但 我们 做 不是 知道 在 什么 方式 .

但我们不知道会以何种方式发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
It is more than probable that in the troubles and distractions which have come upon the country we ourselves have something to answer for .
它 是 更多的 比 可能 那 在 这 麻烦 和 分心 哪个 有 来 之上 这 国家 我们 我们自己 有 某物 到 回答 为了 .

国家目前面临的种种困境和混乱，我们自身很可能难辞其咎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ri'vəːsiz] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
For this reason reverses and humiliations may be in store for us ,
为了 这 原因 反转 和 羞辱 可能 是 在 店铺 为了 我们 ,

因此，我们可能会遭遇挫折和羞辱。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] ['wɜːði] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['dʒʌdʒmənts] .
before we are accounted worthy to carry out the Divine judgments .
前 我们 是 已记录 值得 到 携带 出去 这 神圣的 判决 .

在我们被认为有资格执行神圣的审判之前。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][end] .
But there can be no doubt as to the end .
但 那里 能 是 不 怀疑 作为 到 这 结尾 .

但结局却毋庸置疑。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn][juː 'es][baɪ][ə; eɪ] [duːmd] ['piːp(ə)l] ,
A struggle has been forced upon us by a doomed people ,
一个 斗争 有 到过 强制 之上 我们 经过 一个 注定失败 人们 ,

一场斗争是被一个注定灭亡的民族强加给我们的。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][duː; də][nɒt][feɪl] ,
if the laws of nature do not fail ,
如果 这 法律 的 自然 做 不是 失败 ,

如果自然规律没有失效，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɔː(r)]['eni] ['dʒʌstɪs][ɪn]
if there is any meaning in the moral sentiments of mankind , or any justice in
如果 那里 是 任何 意义 在 这 道德 情感 的 人类 , 或者 任何 正义 在
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

如果人类的道德情感有任何意义，如果天堂有任何正义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷